



한림대학교강남성심병원

2017 한림대학교강남성심병원과 함께하는
다문화가족 출산전후 돌봄 서비스 사업 안내서

건강한 출산 튼튼한 가족

건강한 삶과 즐거운 인생이 이곳에서 이루어집니다.



한림대학교 강남성심병원 소개

HALLYM UNIVERSITY
KANGNAM SACRED HEART
HOSPITAL



세계적 의료기관으로 도약하는 한림

Hallym as a world-class health care institution

한림대학교강남성심병원은 '의료를 통한 인류에 대한 박애'를 설립이념으로 지난 1980년 한림대학교의료원 제2병원으로 개원하였습니다. 개원 이래 우수한 의료진과 첨단 의료장비 및 쾌적한 의료시설을 갖추고 환자 중심의 전문 의료서비스를 지향하는 서울 서남부 지역 대표 종합병원입니다. 특히 지난 2004년 미국의 컬럼비아 의과대학, 코넬 의과대학, 뉴욕-프레스비테리안(NewYork-Presbyterian)병원과 협약하여 의료진 교류 및 공동 학술연구 등 국내외로 연결되는 진료네트워크 시스템으로 세계적 수준의 의료서비스를 실천해 나가고 있습니다. 2018년에는 최신 진료가 가능한 제2신관이 건립될 예정입니다.

미션 Mission

생명을 존중하며
인류의 건강과 행복에 기여한다

Respecting life and contributing
to human health and happiness

비전 Vision

최상의 진료로 신뢰받는 병원
연구하고 혁신하는 병원
환자와 직원이 행복한 병원

A hospital trusted for the highest standard of medical care
A hospital devoted to research and innovation
A hospital bringing happiness to patients and employees

서울시와 한림대학교강남성심병원이 함께하는 다문화가족 돌봄 서비스

한림대학교강남성심병원은 2010년부터 교직원 봉사단인 나눔봉사단을 주축으로 다문화 가족이 건강한 발걸음을 내딛을 수 있도록 응원해왔습니다. 특히 2013년부터는 서울시와 함께 더욱 폭넓게 다문화가족이 문화적 차이를 극복하고 빠른 시일 내에 건강하게 한국사회 적응 할 수 있도록 '다문화가족 건강 챙김 - 튼튼한 다문화 프로그램' 및 '다문화가족 출산 전후 돌봄 서비스 사업' 진행을 통하여 적극적인 다문화 인식 개선 및 사회공헌 활동을 펼쳐 나가고 있습니다.



***참여신청 및 문의**

각 지역 다문화가족지원센터 및 유관기관
한림대학교강남성심병원 사회사업팀
02) 829-5534



서울시 다문화가족 출산 전후 돌봄 서비스

건강한 출산, 튼튼한 가족 프로젝트 III

원활한 의사소통

심리정서 지원

건강관리 지원



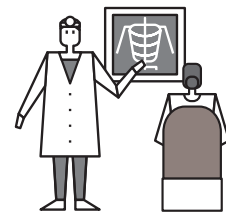
결혼이주여성을 위한 의료통역

- 의료통역사(벤토) 양성교육
- 출산 및 진료과정 의료통역
- 정서지지 활동
- 멘토링 프로그램 지원
- 글로벌 건강정보종합지원센터



출산 전후 우울증예방 및 치료

- 다국어 우울선별검사
- 우울감소 위한 상담
(필요 시 진료연계)



건강한 출산과 돌봄

- 출산교실(8주 과정)
- 대국민 건강강좌
- 병원체험활동
- 독감예방접종 지원
- 모성건강검진 지원
- 치료비 지원 사업

*모든 프로그램은 스케줄에 따라 일정이 변경될 수 있습니다.

참여를 원하시는 분은 사전에 각 지역 다문화가족지원센터 및 한림대학교강남성심병원 사회사업팀으로 먼저 연락부탁드립니다.

“소통의 벤토(Vento)를 찾아라!”

결혼이주여성 출산 전후 돌봄을 위한 의료통역사
(벤토 : Vento) 양성 프로그램



VENTO

Volunteer + Mentor

소통의 자원봉사자

모집 언어 중국어, 베트남어, 몽골어
(그 외 언어의 경우 별도 문의주세요)

지원 접수 5월

모집 대상 TOPIK(한국어능력시험) 4급 이상,
이중 언어 가능한 자 중 의욕 있는 자,
출산경험 있는 자, 의료코디네이터 이수자 우대

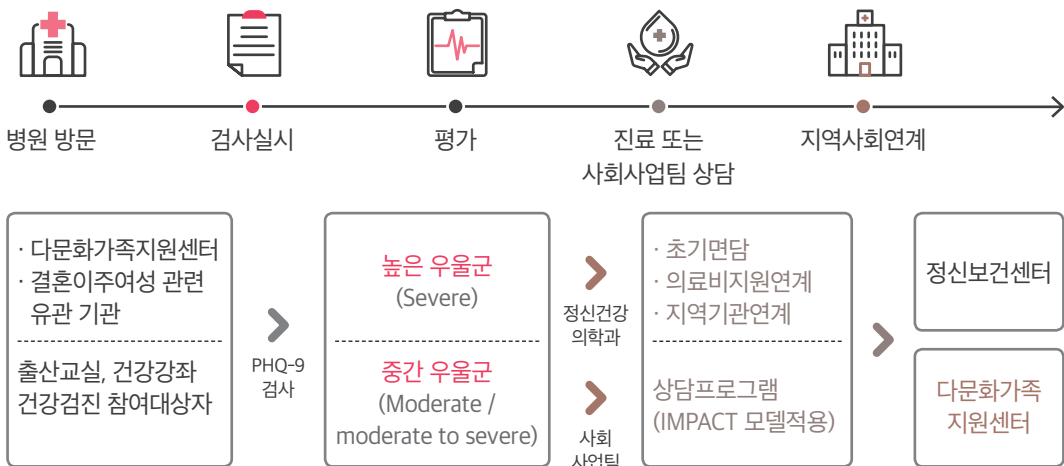
교육 일시 5월 14:00~17:00 (4일간 / 11시간)
**11회기 교육 수료자에 한하여 활동
→ 소정의 활동비, 활동확인서 지급

“결혼이주여성 우울 예방과 치료를 위한 심리정서지원프로그램”

“7년전 한국에 온지 얼마 되지 않아 출산을 하면서 출산 후 산후우울증 때문에 너무 힘들었어요.

주변에서 전혀 도움을 받을 수가 없었어요. 지금도 그때만 생각하면 너무 외롭고 힘들어요”

(15년 3월 베트남출신 결혼이주여성 인터뷰 中)



우울감소를 위한 상담 프로그램 (PST : Problem Solving Treatment)

대상 출산 전후 결혼이주여성 누구나

일정 수시접수 및 상담

우울 감소를 위한 문제해결치료(Problem Solving Treatment) 적용

1단계	나의 우울증 확인하기 : 무엇이 문제인가?	5단계	가장 좋아 보이는 해결책 선택하기
2단계	현실적인 목표세우기	6단계	행동 계획 작성하기 : 무엇을 언제 할 것인지 작성
3단계	브레인 스토밍 하기 : 해결책 목록 만들기	7단계	실천하고 과정을 평가하기 : 필요한 변화 만들기
4단계	잠재적인 해결책 장단점 탐색하기		

다문화가족 출산 전후 돌봄을 위한 건강강좌

결혼이주여성을 위한 병원체험활동 및 기본검진	건강한 임신과 출산을 위한 대국민 건강강좌	다문화가족을 위한 건강강좌 및 독감예방접종
일정 5월	일정 7월	일정 10월
내용 병원이용 안내, 병원이용 체험, 예방접종에 대한 이해	내용 건강한 임신과 출산, 신생아관리, 산후우울 이해와 예방, 이유식 및 건강식 체험	내용 응급상황대처법, 부인과 질환 관리, 예방접종의 이해, 예방접종지원
대상 체류기간 1년 미만의 결혼이주여성	대상 임신 & 출산 후 3개월 결혼이주여성	대상 결혼이주여성과 아동

* 병원 사정에 따라 일정 변경 될수 있습니다.

“건강한 출산과 돌봄을 위한 출산교실”

대상 임신 & 출산 3개월 이내, 결혼이주여성과 가족 **일정** 8 - 10월 매주 토요일 10:30~12:00

교육안내	담당
1 임신 주기별 주의사항	산부인과
2 임신 중 & 출산 후 영양관리와 이유식 (영약식 전시회 및 이유식 시식회)	영양팀
3 임신 중 - 산후 여성의 심리정서적 특성	사회사업팀
4 분만 호흡 이완법	분만실
5 임신부와 수유부의 약물 복용 주의사항 임산부 요가	약제팀 요가 전문강사
6 허리근력강화 운동 결혼이주여성의 경험 나누기	물리치료팀 경험자 - 결혼이주여성
7 신생아 목욕 및 캥거루 케어 신생아 마사지	신생아실 신생아마사지 전문강사
8 산전 유방관리 & 모유수유 수료식 (최소 6회기 이상 참여자 대상)	유방관리 전문강사 사회사업팀



신청방법

각 지역 다문화가족지원센터 또는
유관기관(보건소)에 신청



문의

한림대학교강남성심병원
사회사업팀 02) 829-5534

결혼이주여성을 위한 종합건강검진

대상 출산경험이 있는 기준중위소득 80% 이하 가구, 결혼이주여성 (선착순) 35명

가구원수		1인	2인	3인	4인
건강 보험료	직장	40,570원	69,120원	89,580원	110,180원
	지역	16,160원	59,940원	92,050원	122,700원

내용 문진, 신체계측(흉부 X-ray, 혈액검사, 소변검사, 복부초음파, 갑상선 검사, 자궁 경부암 검사 등 25항목),
우울 선별검사(PHQ-9) 실시

일정 7 - 8월

구비서류 주민등록등본 or 가족관계증명서, 건강보험료납입증명서

다문화가족 치료비 지원 사업 안내

한림대학교강남성심병원은 서울시와 함께 다문화가족 치료비 지원 사업을 통해 치료비 마련에 어려움을 겪고 있는
환자와 가족들에게 “소중한 희망”을 전해드리고자 합니다.

대상 기준중위소득 100% 이하 다문화가족

가구원수		1인	2인	3인	4인
건강 보험료	직장	50,840원	86,850원	111,560원	137,080원
	지역	28,480원	89,150원	124,570원	155,190원

내용 1인당 최대 50만원 內 의료비 지원(외래검사비, 입원, 수술비)

신청기간 2017년 04월 - 12월 (예산 소진 시까지)

내용 다문화가족지원센터 및 유관기관을 통해 신청 접수, 수시 접수 가능(사전 문의 필요)

구비서류 치료비 지원 추천서(병원서식), 주민등록등본(또는 가족관계증명서) 진단서, 건강보험료납입증명서,
수급자증명서(또는 의료급여증명서)

※ 필요 시 병원에서 추가서류를 요청할 수 있습니다.



신청방법

각 지역 다문화가족지원센터 또는
유관기관에 신청



문의

한림대학교강남성심병원
사회사업팀 02) 829-5534

“寻找沟通的Vento!”

为照料生育前后的婚姻移民女性而提供的医疗口译人员
(Vento)培养项目



VENTO

Volunteer + Mentor
沟通的志愿服务人员

**招募
语言**

汉语、越南语、蒙古语
(其他语言请单独咨询)

**招募
对象**

TOPIK(韩国语能力考试)四级以上 懂得两门语言的的意向者中有过生育
经验的人员 优先录用接受过医疗助理培训的人员

“为预防并减轻婚姻移民女性抑郁的 心理情绪安抚项目”

“7年前刚刚到韩国不久就生育了,生育后那段日子因为抑郁症而过得特别艰难。完全没法从身边人获得帮助。直到现在,只要想起那个时候,就感觉很痛苦,很心酸。”

(15年3月越南生育婚姻移民女性采访中)

为减轻抑郁的咨询项目 (PST : Problem Solving Treatment)

多元文化家庭 治疗费支援事业说明

对象

处于中等收入100%以下的多元文化家庭

家庭人数		1人	2人	3人	4人
健康 保险费	职场	50,840	86,850	111,560	137,080
	地区	28,480	89,150	124,570	155,190

内容

1人最多支援50万韩元的医疗费(外来检查费,住院及手术费)

申请期间

2017年 04月 - 12月(预算耗尽为止)

申请方法

多元文化家庭支援中心 及有关机关受理申请,可随时受理(须事前咨询)

必备材料

治疗费支援推荐书(医院文件),居民登记本副本(或家庭关系证明等可证明多元文化家庭的材料-基本证明,婚姻关系证明),诊断书,医院费用发票,健康保险费缴纳证明,领取者证明(或医疗补助证明)

※ 必要时医院可要求其提供补充材料。



参加申请及咨询

向各地区多元文化家庭支援中心或有关
机关申请



咨询

翰林大学江南圣心医院
社会事业组 02) 829-5534

“针对健康生育和照料 生育教室”

对象 怀孕 & 生育3个月以内, 婚姻移民女性和家庭

日程 8-10月 每周六 10:30~12:00 (8期)

培训内容	担当
1 怀孕各时期的注意事项	妇产科
2 怀孕过程中 & 生育后的营养管理和断奶期食品 (营养食品展会及断奶期食品试吃会)	营养组
3 怀孕过程中 - 产后女性的心理情绪特点	社会事业组
4 分娩呼吸舒缓法	分娩室
5 孕产妇和哺乳妇女的药物服用注意事项 孕产妇瑜伽	药剂组 瑜伽专业讲师
6 强化腰部肌肉力量的运动 婚姻移民女性分享经验	物理治疗组 体验人 - 婚姻移民女性
7 新生儿沐浴及育儿袋护理 新生儿按摩	新生儿室 新生儿按摩专业讲师
8 产前乳房管理 & 母乳哺乳 结业仪式(至少参加6届以上的对象)	乳房管理专业讲师 社会事业组

多元文化家庭生育前后照料健康讲座

针对婚姻移民女性的
医院体验活动及破伤

5月

为实现健康怀孕和生
育的国民健康讲座

7月

针对多元文化家庭的
健康讲座及流感预防

10月

针对婚姻移民女性的 母性健康体检

对象 有生育经验且处于中等收入80%以下的家庭・婚姻移民女性 (先后顺序) 35人

家庭人数		1人	2人	3人	4人
健康	职场	40,570	69,120	89,580	110,180
保险费	地区	16,160	59,940	92,050	122,700

内容 问诊,身体测试(胸部X-ray,血液检查,小便检查,腹部超声波,甲状腺检查,宫颈癌检查等25项),抑郁症筛选检查(PHQ-9)

日程 7-8月

必备材料 居民登记本副本 or 家庭关系证明,健康保险费缴纳证明



参加申请及咨询

向各地区多元文化家庭支援中心或有关机关申请



咨询

翰林大学江南圣心医院
社会事业组 02) 829-5534

“Hãy tìm người giúp đỡ giao tiếp (Vento)!”

Phiên dịch y tế nhằm chăm sóc trước và sau sinh cho phụ nữ kết hôn nhập cư. (Người tình nguyện : Vento) Chương trình đào tạo



Volunteer + Mentor

Người tình nguyện phiên dịch

Ngôn ngữ yêu cầu

Tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Mông Cổ
(Ngoài tiếng nêu trên thì có thể liên lạc riêng với chúng tôi)

Đối tượng ứng tuyển

TOPIK(Kì thi năng lực tiếng Hàn) trên cấp 4, Người có khả năng tốt cả 2 ngôn ngữ và, có mong muốn làm công việc, Người có kinh nghiệm sinh sản, Ưu tiên người có chứng chỉ về y tế

“Chương trình hỗ trợ tâm lí nhằm phòng tránh và giảm thiểu chứng trầm cảm cho phụ nữ kết hôn nhập cư”

Dự án hỗ trợ giảm chứng trầm cảm (PST : Problem Solving Treatment)

Đối tượng bất cứ ai là phụ nữ kết hôn nhập cư trước và sau sinh **Ngày tháng** có thể tiếp nhận ngay và tư vấn

Áp dụng điều trị giải quyết vấn đề về chứng trầm cảm (Problem Solving Treatment)

Giai đoạn 1	Để xác định chứng trầm cảm của bản thân: vấn đề là gì?	Giai đoạn 5	Chọn phương án giải quyết cảm thấy ổn nhất
Giai đoạn 2	Lập kế hoạch thực tế	Giai đoạn 6	Lập kế hoạch hành động: làm khi nào và làm thế nào
Giai đoạn 3	Kĩ thuật động não: lập danh sách phương án giải quyết	Giai đoạn 7	Thực hiện và đánh giá quá trình: tạo sự thay đổi cần thiết
Giai đoạn 4	Khám phá ưu nhược điểm của các phương án giải quyết tiềm năng		

Lớp học sức khỏe nhằm hỗ trợ cho gia đình đa văn hóa trước và sau sinh

Tiêm phòng và hoạt động trải nghiệm bệnh viện cho phụ nữ kết hôn nhập cư

tháng 5

Lớp học sức khỏe toàn dân nhằm mang thai và sinh sản khỏe mạnh

tháng 7

Tiêm phòng cảm cúm và lớp học sức khỏe cho gia đình đa văn hóa

tháng 10



Cách đăng kí

Đăng kí với trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa địa phương hoặc cơ quan liên quan



Liên hệ

Phòng công tác xã hội Bệnh viện đại học Hallym Kangnam
02) 829-5534

“Lớp học sinh sản nhằm chăm sóc và sinh sản khỏe mạnh”

Đối tượng phụ nữ mang thai và sinh con dưới 3 tháng, gia đình và phụ nữ kết hôn nhập cư

Lịch trình tháng 8 – 10 10:30-12:00 thứ 7 hàng tuần (8 buổi)

	Nội dung đào tạo	Đảm nhiệm
1	Các mục lưu ý theo từng tuần mang thai	Khoa sinh sản
2	Quản lý dinh dưỡng lúc mang thai, sau sinh và ăn dặm (triển lãm đồ ăn dinh dưỡng và trải nghiệm ăn thử đồ ăn dặm)	Phòng dinh dưỡng
3	Đặc điểm tâm lý của phụ nữ lúc mang thai và sau sinh	Phòng công tác xã hội
4	Cách hô hấp khi sinh	Phòng sinh sản
5	Các mục lưu ý khi dùng thuốc nước đối với phụ nữ mang thai và cho con bú Yoga cho sản phụ	Phòng điều chế thuốc Chuyên gia yoga
6	Vận động tăng cường sức cho lưng Chia sẻ kinh nghiệm về phụ nữ kết hôn nhập cư	Phòng trị liệu vật lý Người có kinh nghiệm-Phụ nữ kết hôn nhập cư
7	Tắm và chăm sóc cho trẻ sơ sinh Mát-xa trẻ sơ sinh	Phòng trẻ sơ sinh Chuyên gia mát-xa trẻ sơ sinh
8	Quản lý sữa mẹ trước sinh và cho con bú Lễ tổng kết (Người tham gia ít nhất trên 6 buổi)	Chuyên gia về sữa mẹ Phòng công tác xã hội

Kiểm tra sức khỏe sinh sản cho phụ nữ kết hôn nhập cư

Đối tượng gia đình có thu nhập cơ bản dưới 80% trung bình, có kinh nghiệm sinh sản, 35 phụ nữ kết hôn nhập cư (theo thứ tự đăng kí)

	Số người trong gia đình	1 người	2 người	3 người	4 người
Phí bảo hiểm	Nơi làm việc	40,570	69,120	89,580	110,180
sức khỏe	Địa phương	16,160	59,940	92,050	122,700

Nội dung hỏi đáp và kiểm tra sức khỏe (chụp X-ray ngực, kiểm tra máu, kiểm tra nước tiểu, siêu âm ổ bụng kiểm tra 25 hạng mục như tuyến giáp, nguy cơ ung thư cổ tử cung... Kiểm tra khả năng trầm cảm, thực hiện (PHQ-9)

Lịch trình tháng 7-8

Giấy tờ cần có chứng minh thư hoặc giấy chứng nhận quan hệ gia đình, giấy chứng nhận nộp tiền bảo hiểm sức khỏe

Hướng dẫn dự án hỗ trợ phí điều trị cho gia đình đa văn hóa

Đối tượng gia đình có thu nhập cơ bản dưới 100% trung bình

Nội dung Hỗ trợ tối đa 1 người 500.000won phí bảo hiểm

Thời gian đăng kí tháng 4 đến tháng 12 năm 2017 (đến khi hết ngân sách)

Cách đăng kí Tiếp nhận đăng kí thông qua Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa và các cơ quan liên quan Có thể tiếp nhận ngay lập tức (Cần liên hệ trước)

Giấy tờ cần có Giấy giới thiệu hỗ trợ phí điều trị (mẫu bệnh viện), chứng minh thư (hoặc giấy chứng nhận quan hệ gia đình, các giấy tờ chứng minh gia đình đa văn hóa. - Chứng nhận cơ bản, chứng nhận kết hôn, đơn điều trị, hóa đơn viện phí, giấy chứng nhận nộp tiền bảo hiểm, chứng nhận người hưởng trợ cấp hoặc trợ cấp y tế.

※ Bệnh viện có thể yêu cầu thêm một số giấy tờ khác nếu cần thiết.

“Орчуулагч Венто (Vento) хайж байна”

Жирэмсэн болон төрсөн цагаач эмэгтэйчүүдэд туслалцаа үзүүлэх эмнэлгийн орчуулагч Венто (Vento) бэлтгэх хөтөлбөр



Volunteer + Mentor
Сайн дурын орчуулагч

Ямар
хэл

Монгол, вьетнам, хятад хэл
(Бусад хэлийг тусад нь лавлана уу.)

Хэн
сурах

TOPIK (Солонгос хэлний түвшин тогтоох шалгалт)-ын 4-с дээш түвшинтэй, хоёр хэлний мэдлэгтэй, идэвхтэй, хүүхэд төрүүлсэн хүнийг сургана. Эмнэлгийн координаторын курс төгссөн бол давуу эрхтэй байна.

“Цагаач эмэгтэйчүүдийг сэтгэл гутралд орохоос сэргийлэх, сэтгэл гутралыг багасгах хөтөлбөр”

Сэтгэл гутралыг засах зөвлөгөөний хөтөлбөр (PST : Problem Solving Treatment)

Хэн

Жирэмсэн, төрсөн цагаач эмэгтэй

Хэзээ

Бүртгэл, зөвлөгөө байнга явагдана.

Сэтгэл гутралыг засах эмчилгээ (Problem Solving Treatment)

Шат 1	Сэтгэл гутралаа шалгах: Асуудал юунд байна вэ?	Шат 5	Хамгийн сайн гэсэн шийдлийг сонгох
Шат 2	Бодит зорилт тавих	Шат 6	Үйл ажиллагааны төлөвлөгөө гаргах: Хэзээ юу хийхээ бичих
Шат 3	Brain storming хийх: Шийдлүүдийг жагсааж бичих	Шат 7	Хэрэгжүүлэх, явцыг үнэлэх: Шаардлагатай өөрчлөлтийг оруулах
Шат 4	Шийдлийн далд давуу, сул талуудыг олох		

Олон соёлт гэр бүлийн жирэмсэн, төрсөн эхчүүдэд зориулсан ЭРҮҮЛ МЭНДИЙН ХИЧЭЭЛ

Цагаач эмэгтэйчүүдэд эмнэлэг болон татрангийн вакцины талаар танилцуулна.

5-р сард

Иргэдэд зориулсан “Эрүүл жирэмслэлт, амаржихуйн тухай эрүүл мэндийн хичээл”

7-р сард

Олон соёлт гэр бүлд зориулсан эрүүл мэндийн хичээл, ханиадны вакцин

10-р сард



Бүртгэл

Олон соёлт гэр бүлийг дэмжих төвүүд, холбогдох байгууллагад бүртгэнэ.



Лавлах

Халлим их сургуулийн Ганнам Соншим эмнэлэг Нийгмийн ажлын баг
02) 829-5534

“Эсэн мэнд амаржихуй, асаргааны сургалт”

Хэн Жирэмсэн, төрөөд 3 сар болоогүй эхчүүд, цагаач эмэгтэй, ар гэрийнхэн

Хэзээ 8-10р сард Бямба гариг бүрт 10:30~12:00

	Сургалтын агуулга	Хариуцсан
1	Жирэмсний долоо хоног тус бүрээр анхаарах зүйл	Эмэгтэйчүүдийн тасаг
2	Жирэмсний үед, төрсний дараа шим тэжээлээ хянах, хүүхдийн хоол (Шим тэжээлтэй хоолны үзэсгэлэн, хүүхдийн хоолны амталгаа)	Шим тэжээлийн баг
3	Жирэмсэн, төрсөн эхийн сэтгэл зүй - сэтгэл санааны онцлог	Нийгмийн ажлын баг
4	Төрөх үед амьсгалаар тайвшрах арга	Төрөх тасаг
5	Жирэмсэн, төрсөн, хөхүүл эхчүүд эм хэрэглэхдээ анхаарах зүйл Жирэмсний йог	Эмийн баг Йогын багш
6	Нуруу бүсэлхийний булчин чангалах дасгал Цагаач эмэгтэйн туршлагаас сонсох	Физик эмчилгээний баг Цагаач эмэгтэй
7	Нярайг усанд оруулах, кенгуру асаргаа Нярайн иллэг	Нярайн тасаг Нярайн иллэгийн багш
8	Төрөхийн өмнөх хөхний арчилгаа, хөхөөр хооллох Төгсөлтийн ёслол (6-гаас дээш хичээлд суусан суралцагчид олгоно)	Хөх арчилгааны багш Нийгмийн ажлын баг

Цагаач эмэгтэйчүүдэд зориулсан эхийн зөн совинг шалгах эрүүл мэндийн шинжилгээ

Хэн Хүүхэд төрүүлсэн, дундаж орлогын 80%-с бага орлоготой өрхийн цагаач эмэгтэй (бүртгүүлсэн дарааллаар) 35 хүн

	Ам бүл	1	2	3	4
ЭМД-ын шимтгэл	Ажлын байрнаас	40,570	69,120	89,580	110,180
	Бүс нутгаас	16,160	59,940	92,050	122,700

Агуулга Асуулга, биеийн хэмжилт, сэтгэл гутралын шинжилгээ (PHQ-9) хийнэ.

Хэзээ 7 - 8р сард

Баримт бичиг Иргэний үнэмлэх / Гэр бүлийн лавлагаа, ЭМД төлсөн баталгаа

Олон соёлт гэр бүлд эмнэлгийн төлбөрийн дэмжлэг үзүүлэх төслийн тухай

Хэн Дундаж орлогоос 100%-с бага орлоготой олон соёлт гэр бүл

Агуулга 1 хүнд олгох хэмжээ 500,000 воноос хэтрэхгүй

Бүртгэх хугацаа 2017 оны 4 - 12р сард (Төсөв дуусах хүртэл)

Бүртгэл Олон соёлт гэр бүлийн төвүүд болон холбогдох байгууллагад бүртгэнэ. Давтан бүртгүүлж болно. (Урьдчилж заавал лавлана уу.)

Баримт бичиг Эмнэлгийн төлбөрийн дэмжлэг авах тодорхойлолт (Эмнэлгийн маягт), иргэний бүртгэлийн Лавлагаа, оношийн бичиг, төлбөрийн баримт, ЭМД төлсөн баримт, төлбөр авагчийн баталгаа (аль эсвэл эмнэлгийн тусламжийн баталгаа)

※ Шаардлагатай гэсэн тохиолдолд эмнэлгээс нэмж баримт бичиг шаардаж болно.

성명	성별/연령	검사일	연락처
----	-------	-----	-----

※ 검사결과와 심리·정서적 지원을 원하시는 분은 성명과 연락처를 꼭 기록해주세요.

※ 위와 같이 개인정보 수집에 동의하십니까? ☐동의함 ☐동의하지 않음.

환자 건강 질문지 (PHQ-9)

지난 2주일 동안 다음과 같은 문제를 얼마나 자주 겪었는지 해당되는 란에 “✓”표 해주십시오.	전혀 없음	며칠 동안	일주일 이상	거의 매일
1 매사에 흥미나 즐거움이 거의 없다.	0	1	2	3
2 기분이 가라앉거나, 우울하거나, 희망이 없다고 느낀다.	0	1	2	3
3 잠들기 어렵거나 자주 깬다. 혹은 잠을 너무 많이 잔다.	0	1	2	3
4 피곤하다고 느끼거나 기운이 거의 없다.	0	1	2	3
5 식욕이 줄었다. 혹은 너무 많이 먹는다.	0	1	2	3
6 내 자신이 실패자로 여겨지거나, 자신과 가족을 실망시켰다고 느낀다.	0	1	2	3
7 신문을 읽거나 텔레비전 보는 것과 같은 일상적인 일에 집중하기 어렵다.	0	1	2	3
8 다른 사람들이 눈치 채 정도로 평소보다 말과 행동이 느리다. 혹은 너무 안절부절 못해서 가만히 앉아 있을 수 없다.	0	1	2	3
9 차라리 죽는 것이 낫겠다고 생각하거나 어떻게든 자해를 하려고 생각한다.	0	1	2	3

FOR OFFICE CODING 0 + + + =Total Score :

* 만일 당신이 위의 문제 중 한 개라도 해당되는 것이 있다면

그것으로 인하여 일상생활(직장 일, 집안 일, 대인관계)에 어느 정도 어려움을 느꼈습니까?

☐ 전혀 어렵지 않았다 ☐ 약간 어려웠다 ☐ 많이 어려웠다 ☐ 매우 많이 어려웠다

우울선별검사 기준

0-4점	No depression symptom	15-19점	Moderate to severe
5-9점	Minor / Mild	20-27점	Severe
10-14점	Moderate		



*PHQ-9 10점 이상일 경우 한림대학교강남성심병원 사회사업팀으로 문의주십시오.
02) 829-5534

姓名 性别/年龄 检查日期 联系电话

病人健康状况问卷 (PHQ-9)

在过去的两周, 你生活中以下症状出现的频率有多少?

请在适当的栏里画“√”

	完全没有	有几天	超过一周	几乎每天
1 做任何事时都觉得没有兴趣或不愉快。	0	1	2	3
2 感到情绪低落、抑郁或没有希望。	0	1	2	3
3 难以入睡、睡不安稳或睡眠过多。	0	1	2	3
4 感觉疲倦或几乎没有活力。	0	1	2	3
5 食欲不振或吃太多。	0	1	2	3
6 认为自己是一个失败者或感觉让自己、家人失望。	0	1	2	3
7 阅读报纸或看电视等日常生活难以集中精力。	0	1	2	3
8 行动或说话速度缓慢到引起他人的注意, 或正好相反 烦躁、坐立不安、动来动去的情况更胜于平常	0	1	2	3
9 有不如死掉或总是有自残的想法。	0	1	2	3

FOR OFFICE CODING 0 + + + =Total Score :

* 如果您有以上症状中的任何一个, 它对你的日常生活 (工作、家务事、人际关系) 的影响程度是?

☐ 完全没有困难

☐ 有一些困难

☐ 有很多困难

☐ 非常困难

PATIENT HEALTH QUESTIONNAIRE(PHQ-9)

NAME : DATE :

Over the last weeks, how often have you been bothered by any of the following problems? (use "√" to indicate your answer)

	not at all	several days	more than half the days	nearly every day
1 Little interest or pleasure in doing things	0	1	2	3
2 Feeling down, depressed, or hopeless	0	1	2	3
3 Trouble falling or staying asleep, or sleeping too much	0	1	2	3
4 Feeling tired or having little energy	0	1	2	3
5 Poor appetite or over eating	0	1	2	3
6 Feeling bad about yourself - or that you are a failure or have let yourself or your family down	0	1	2	3
7 Trouble concentrating on things, such as reading the newspaper or watching television	0	1	2	3
8 Moving or speaking so slowly that other people could have noticed. Or the opposite - being so fidgety or restless that you have been moving around a lot more than usual	0	1	2	3
9 Thoughts that you would be better off dead, or of hurting yourself in some way	0	1	2	3

FOR OFFICE CODING 0 + + + =Total Score :

* If you checked off any problems, how difficult have these problems made it for you to do your work, take care of things at home, or get along with other people?

☐ Not difficult at all

☐ Somewhat difficult

☐ Very difficult

☐ Extremely difficult

*PHQ-9 is adapted from PRIME MD TODAY, developed by Drs Robert L. Spitzer, Janet B.W. Williams, Kurt Kroenke, and colleagues, with an educational grant from Pfizer Inc. For research information, contact Dr Spitzer at rls@columbia.edu. Use of the PHQ-9 may only be made in accordance with the terms of Use available at <http://www.pfizer.com>. Copyright ©1999 Pfizer Inc. All rights reserved. PRIME MD TODAY is a trademark of Pfizer Inc (ZT242043)

Trong tuần trước, bạn thường xuyên gặp phải bất cứ một trong các vấn đề sau ở mức độ nào?

Tên : _____ Ngày : _____

Dùng "✓" để đánh dấu câu trả lời của bạn vào ô	Không có	Vài ngày	Quá nửa số ngày trong tuần	Hầu như mọi ngày
1 Ít quan tâm hoặc thích thú trong mọi công việc	0	1	2	3
2 Cảm thấy thất vọng, chán nản hoặc tuyệt vọng	0	1	2	3
3 Khó ngủ hoặc khó ngủ lâu, hoặc ngủ quá nhiều	0	1	2	3
4 Cảm thấy mệt mỏi hoặc gần như kiệt sức	0	1	2	3
5 Chán ăn hoặc ăn quá nhiều	0	1	2	3
6 Cảm thấy chán bản thân – hoặc cảm thấy mình vô dụng hay đã làm bản thân hoặc gia đình thất vọng	0	1	2	3
7 Khó có thể tập chung vào những công việc hàng ngày như đọc báo hay xem ti vi	0	1	2	3
8 Di chuyển hoặc nói chậm đến mức người khác có thể nhận thấy? Hoặc ngược lại – quá bồn chồn hoặc bất cứ đến nỗi chuyển động nhiều hơn bình thường	0	1	2	3
9 Nghĩ rằng mình nên chết quách đi cho xong hay muốn tự làm mình tổn thương theo cách nào đó	0	1	2	3

FOR OFFICE CODING 0 + _____ + _____ + _____ =Total Score : _____

* Nếu bạn đã đánh dấu bất cứ vấn đề nào, đâu là mức độ mà chúng gây khó khăn cho bạn, khi: làm việc, dọn dẹp nhà cửa hoặc hòa hợp với người khác?

☐ Không khó chút nào ☐ Hơi khó ☐ Rất khó ☐ Cực kỳ khó

*Tư Đánh giá điều trị ban đầu về bản câu hỏi sức khỏe bệnh nhân rối loạn tinh thần (PRIME-MD PHQ). PHQ được phát triển bởi bác sĩ Robert L. Spitzer, Janet B.W. Williams, Kurt Kroenke và các đồng nghiệp. Để biết thông tin nghiên cứu, vui lòng liên hệ bác sĩ Spitzer qua email rls8@columbia.edu. PRIME-MD® là thương hiệu của Pfizer Inc. Bản quyền© 1999 Pfizer Inc. Mọi bản quyền đều được bảo vệ. Đã được cấp phép tái bản.

өвчтөний эрүүл мэндтэй холбогдолтой асуулт (PHQ-9)

өнгөрсөн 2долоо хоног турш дараах зүйлтэй хэр их тулгарсныг "✓" гэж тэмдэглэнэ үү.	огт үгүй	хэдэн өдөр	7хоно гоос дээш	өдөр бүр
1 ажиллах сонирхол бараг байхгүй.	0	1	2	3
2 сэтгэл санаагаар унах юмуу ганцаардах, ирээдүйгүй гэж бодох.	0	1	2	3
3 нойр хүрэхгүй байх эсвэл байнга сэрэх. Мөн их унтах.	0	1	2	3
4 ядрах эсвэл тэнхээгүй болох.	0	1	2	3
5 хоолны дуршил буурах. эсвэл их хэмжээгээр идэх.	0	1	2	3
6 өөрийгөө бүтэлгүй гэж бодох, өөрийгөө болон гэр бүлийнхнээ урмыг хугалсан гэж бодох.	0	1	2	3
7 сонин унших юмуу зурагт үзэх зэрэг өдөр тутмын зүйлд анхаарлаа төвлөрүүлэхэд хэцүү.	0	1	2	3
8 бусад хүний ая талыг харах хэмжээний үйл хөдлөл хэл яриандаа удаашрах. эсвэл байж сууж чадахгүй байх.	0	1	2	3
9 үүний оронд үхсэн нь дээр гэж бодох эсвэл өөрийгөө хорлоё гэж бодох.	0	1	2	3

FOR OFFICE CODING 0 + _____ + _____ + _____ =Total Score : _____

* магадгүй та дээрх асуултуудаас нэгээс дээш бөглөсөн бол түүгээр дамжуулан өдөр тутмын, амьдрал (ажил, гэрийн ажил, хүнтэй харилцах харилцаа)д хэр их хэцүү байсан бэ?

☐ огт хэцүү биш ☐ бага зэрэг хэцүү ☐ их хэцүү ☐ маш их хэцүү



사회사업팀 안내

도움이 필요하신가요?

사회사업팀에서는
언제나 여러분을 반갑게 맞이할 것이며,
상담 내용에 대해서는 비밀을 보장합니다.

의료사회복지사는 의료법에 의한 전문가로 외래 및
입원환자와 그 가족들을 대상으로
심리정서 상담, 치료비 문제 상담, 퇴원준비 상담,
다양한 복지정보 안내를 위한 상담을 진행합니다.


도움이 필요하신 분은 주저하지 마시고
담당교수(주치의), 간호사에게 사회사업팀 상담을 요청하세요.

한림대학교강남성심병원 사회사업팀

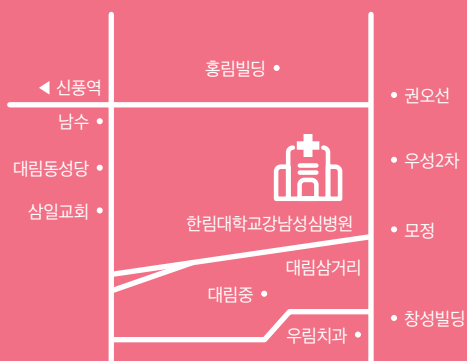
서울시 영등포구 신길로1 신관 1층 사회사업팀

TEL. 02) 829-5534 FAX. 02) 829-5199 HOMEPAGE. <http://kangnam.hallym.or.kr/>

디자인. 그래픽오션 캘리. 임캘리

[본 안내문은  서울특별시 “다문화가족 출산 전후 돌봄서비스 지원 사업”의 후원으로 제작되었습니다.]

오시는 길



지하철

7호선 신공역 3번출구 → 도보 10분
2호선 구로디지털단지역 6번출구 → 도보 15분
신대방역 3번출구 → 5번 마을버스 이용
1호선 대방역 1번출구 → 150/5531 버스이용

버스

파랑(간선) 150, 505
초록(지선) 5531, 5533, 5534, 5536, 5616,
5620, 5623, 5625, 5713, 6512
좌석버스 900